

இலங்கையில் வெளியாகும் ஆங்கிலக் கல்வி சம்பந்தமான ஒரே ஒரு வார சஞ்சிகை இதுவேயாகும். இலங்கை மக்களின் பிரதான தேவையைப் பூர்த்தி யாக்கும் நோக்கத்துடன் இது வெளியிடப் படுகின்றது.

விலை ரூ. 2 -



திங்கட்கிழமை தோறும் வெளிவருகிறது

— 1981 ஒக்டோபர் 19 ம் திகதி —

2 வது பத்திரிகை

## SPOKEN

## ENGLISH

(ஸ்போக்கன் இங்க்லிஷ்)

பேச்சு வழக்கு ஆங்கிலம்

1. I have seen you somewhere.

அயி ஹ்ஆவ் ஸீன் யூ ஸம்வய...

நான் உங்களை எங்கேயோ பார்த்திருக்கிறேன்.

2. Are you from Kokuvil?

ஆ யூ ிப்ரெம் கொக்குவில்?

நீங்கள் கொக்குவில் சேர்ந்தவரா?

3. I don't remember your name.

அயி டோன்ட் றீமெம்ப... யுவ நேம்.

உமது பெயரை ஞாபகப்படுத்திக்கொள்ள முடியவில்லை.

4. I couldn't make you out, because of your moustache.

அயி குட்ன்ட் மேக் யூ அவுட், பபிகோஸ் ஒவ் யுவ... முஷ்டீஷ்.

என்றால் உங்களை மட்டுக்கட்ட முடியவில்லை, ஏனென்றால் உமது மீசை காரணமாக. (make out - மட்டுக்கட்டுதல்) இது ஒரு idiom - இடியம் - மரபு வழக்கு.

5. Mr. Selva is about to go.

மிஸ்டர் செல்வா இஸ் எபவுட் ரு டேகா.

திரு செல்வா புறப்பட இருக்கிறார்.

6. Why do you want to go today itself?

வ்வ...ய் ரு யூ வான்ட் ரு டேகா ருடே இற்செல்வ்.

ஏன் இன்றைக்கே போக வேண்டுமென்று விரும்புகிறீர்?

7. How far have you to travel?

ஹவ் டியர் ஹ்ஹீவ் யூ ரு ட்ரவல்?

நீங்கள் எவ்வளவு தூரம் பிரயாணம் செய்யவேண்டும்?

8. I have to travel a long distance.

அயி ஹ்ஹீவ் ரு ட்ரவல் எ லோங் டிஸ்டன்ஸ்.

நான் அதிக தூரம் போகவேண்டியிருக்கிறது.

9. Is it very far away?

இஸ் இற் வெரி டியர் எவே?

அது அதிகதூரத்திலா உள்ளது?

(11ம் பக்கம் பார்க்கவும்)



LET US LEARN NEW WORDS

வெட அம் ஸ...ன் தியூ வ...டம்

புதிய சொற்களைப் படிப்போம்

**Aback.** எ' bப்ஆக் - (வி. அ)  
பின்புறமாக, பின்னுக்கு, திரொன்

**Abandon** எ' bப்ஐன்டன் - (வி)  
கைவிடு, அறட்சிமாடு செய்

**Abandon:** (பெ) பொறுப்பற்ற கயேச்சை

**Abandoned:** எ' bப்ஐன்டன்ட் - (பெ. வி)  
கை விடப்பட்ட, கட்டுக்கடங்காத

**Abase:** எ' பேபல் - (வி)  
தாழ்த்து, குறையுண்டாக்கு

**Abasement:** எ' பேபல்மன்ட் - (பெ)  
அவமானப் படுத்துதல், இழிவு தாழ்வு

**Abash:** எ' bப்ஐஷ் (வி)  
வெட்கப்படச் செய், வெட்கம்அடை

**Abattoir:** எ' bப்அவா - (பெ)  
பிராணிகளை இறைச்சிக்காகக் கொல்லும் இடம்

**Abbacy:** ஐ' bப்லி - (பெ)  
மடாதிபதியின், அதிகார எல்லை

**Abbess:** ஐ' bப்ஸ் - (பெ) கன்னி மடத்தலைவி

**Abbey:** ஐ' பேப் - (பெ)  
சந்நியாசி / சந்நியாசினிகளின் குழு / ஆசிரமம் மடம் / கன்னிமடம்

**Abbot:** ஐ' bப்டட் - (பெ) மடாதிபதி

**Abbreviate:** ஐ' ப்றி வியேட் குறை, சுருக்கு

**Abbreviation:** ஐ' bப்றிவியேஷன் (பெ) சுருக்கம்

**ABC:** ஏ' bப்இஸி (பெ)  
நெடுங்கணக்கு ஒரு விடயத்தின் அடிப்படைத்தத்துவம், ஆரம்பப் பாடம்.

**Abdicate :** ஐ' bப்டிகேட் (வி)  
இராச்சியம், பதவி, அதிகாரம் ஆகியவற்றைக் கைவிடு, துற.

“விளக்கமான ஆங்கிலம்”  
ஆங்கிலக் கல்வி வாரவெளியீடு



ஆசிரியர்.  
பேராசிரியர் கச்சரித கம்லத் B. A. (Hons) Ph. D. (Lond)  
உருளி ஆசிரியர்:  
ந. சுந்தராம ஐயர்,  
(விசேட பயிற்சி பெற்ற ஆசிரியர்)  
வெளியீடுவோர்:  
“ஆங்கிலம் பிரகரிப்பாளர்கள்”  
ந. பெ. இல. 23,  
கண்டி.  
அச்சிடுவோர்:  
கேக்லிபூ அச்சகம்,  
345/3 A, டி.எஸ். சேவனாயக்க வீதி,  
கண்டி.

தனிப்பிரதி விலை ரூ. 2.00  
தபால் கட்டணம் 30 சதம்  
சுந்தராம ஐயர் (தபால் செலவு உட்பட)  
மூன்று மாதங்களுக்கு - ரூ. 26.60  
ஆறு .. - ரூ. 53.20  
ஒரு வருடத்துக்கு - ரூ. 106.40  
உங்கள் சந்தர்ப்ப பணத்தை கிழ்காணும் முக  
வரிக்கு அனுப்பவும்.  
“ஆங்கிலம் பிரகரிப்பாளர்கள்”  
ந. பெ. இல. 23,  
கண்டி.

விசேட குறியீடுகள்

ஆங்கில உச்சரிப்புகளைத் தமிழில் எழுதும்போது பின்வரும் குறியீடுகளை உபயோகிக்கிறோம்.

எ - a book, a pencil முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி.  
ஐ - at, and முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி.  
ஓ - as, at, can முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி.  
b, g, f, z போன்ற எழுத்தின் தொனிகளைக் குறிக்க அத் தொனிகளுக்கு மிகவும் கிட்டிய தமிழ் எழுத்துகளுடன் இந்த எழுத்துகளையும் சேர்த்து எழுதப்படுகின்றது.

b பில்ட் = build  
பூகா = go

த - சம்ஸ்கிருதத்தில் உள்ள த வர்க்கத்தில் மூன்று வது த வின் தொனி.

தஃ = the, தெ'ன் = then.

... - r உடைய தொனியும் வேறு எழுத்துக்களுடைய தொனிகளும் ஒலிக்காமல் சிதிலிடுதோத்ததை எடுக்கிறபோது:

தெய... = there  
வ...ப் = verb  
ய...ல் = yes.

# LET'S WRITE A LETTER IN ENGLISH (2)

லெட்ஸ் றயிற் எ் லெட்ட... இன் இங்களிஷ் — நாங்கள் ஆங்கிலத்தில் கடிதம் எழுதுவோம்

இப்போது நாங்கள் கடிதம் எழுதும்போது வணக்கம் அல்லது விளிப்புகளை எப்படி எழுதுவது என்று படிப்போம்:

● ஒரு நண்பருக்கு:

Dear Nadarajah, டிய... நடராஜா - அன்புள்ள நடராஜா,  
My dear Nadarajah, மை டிய... நடராஜா - எனது அன்புள்ள நடராஜா,  
Dear friend, டிய ப்'றென்ட் - அன்புள்ள/அருமை சிநேகிதா/சிநேகிதி,  
My dear friend, மை டிய ப்'றென்ட் - எனது அன்புள்ள சிநேகிதா/சிநேகிதி.

● வியாபாரக் கடிதங்களில்:

Dear Sir, டிய... ஸ... - அன்புள்ள ஐயா  
Dear Sirs/Gentlemen, டிய... ஸ...ஸ்/ஜென்டில் மென். அன்புள்ள ஐயாமாரே/பிரபுக்களே

● கந்தோர்க் கடிதங்களில்:

Sir,/Madam.  
ஸ... / மீடம்,  
ஐயா, / அம்மா,

● கௌரவம் வாய்ந்த மனிதர்களுக்கு:

(தேசிய சபை உறுப்பினர், பிரதம மந்திரி முதலியவர்களுக்கு)  
Honourable Sir./Hon. Sir,  
ஔறப்பன் ஸ..., / ஔறப்பன் ஸ...,  
கௌரவம் வாய்ந்த ஐயா,

● மத குருமாருக்கு:

Rev. Sir./Reverend Sir,  
றெவறன்ட் ஸ...,  
வணக்கத்துக்குரிய ஐயா,  
Rev. Father, றெவறன்ட் பாதர்  
Dear and Reverend Father.  
டிய ஸன்ட் றெவறன்ட் பாத...,  
அன்புக்கும் வணக்கத்துக்கும் உரிய பிதாவே,

3. The communication or message - the body of the letter.-

த' கொம்மியூனிகேஷன் ஓ... மெசேஜ் - த' பெபாடி ஒவ் த' லெட்ட...

தகவல், அல்லது செய்தி. இதுவே கடிதத்தின் பிரதான பகுதி, இது ஒரு தோக்கத்துடன் எழுதப்பட வேண்டும். இதில் அநாவசியமான விடயங்களை எழுத வேண்டாம். ஒரு முறையை அனுசரித்து நினைத்துப் பார்த்து எண்ணங்களை ஒழுங்கு செய்துகொண்டு எழுதவேண்டும், நிறுத்தக் குறியீடுகளைப் பொருத்தமான இடங்களில் இடவேண்டும். இக்குறியீடுகளைத் தவறாக உபயோகித்தால் கருத்து வேறுபடும்.

5. Conclusion - முடிக்கும் விதம்: *conclusion*

இதிலே நாங்கள் எழுதும் முடிவுகள் 2வது தலைப்பிலே நாங்கள் இட்டுக்கொண்ட வணக்கம் அல்லது விளிப்புகளுடன் பொருந்தக்கூடிய விதமாக சொற்களை உபயோகித்து முடிக்க வேண்டும். சுற்றத்தவர்களுக்கு:

Your loving son, யுவ லவிங் ஸன்,  
உங்கள் அன்பான மகன்  
Your loving daughter, யுவ லவிங் டோட்ட..  
உங்கள் அன்புள்ள மகள்

Your affectionate Son/Daughter. *affectionate*  
யுவ... ஸ்'பெக்ஷனேற் ஸன் / டோட்ட..  
உங்கள் அன்புள்ள மகன் / மகள்

Your affectionate Brother/Sister.  
யுவ... ஸ்'பெக்ஷனேற் ப்'றத... / ஸிஸ்ட்ட..  
உங்கள் அன்புள்ள சகோதரன் / சகோதரி  
Yours affectionately,

யுவ...ஸ் ஸ்'பெக்ஷனேற்லி,  
உங்கள் அன்புள்ள,

● நண்பர்களுக்கு: *sincerely*

Yours sincerely — யுவ...ஸ் ஸின்னரிய.. வி,  
உங்கள் உண்மையுள்ள,  
Your sincere friend,  
யுவ ஸின்னரிய ப்'றென்ட்,  
உங்கள் உண்மையுள்ள நண்பன்  
Sincerely yours  
ஸின்னரிய...லி யுவ...ஸ்  
உங்கள் உண்மையுள்ள

● கந்தோர்க் கடிதங்களுக்கு:

Yours faithfully, — யுவ...ஸ் பெய்த்'புல்லி,  
உங்கள் விசுவாசமுள்ள,

● தான் வேலைசெய்யும் நிறுவனத்தின் எசமானருக்கு:

Your obedient servant, *obedient*  
யுவ... ஒப்பீடிஎன்ற சே...வன்ற்  
உங்கள் கீழ்ப்படிவுள்ள ஊழியன்

● மதகுருமாருக்கும் துறவிகளுக்கும்:

Yours obedient servant,  
யுவ...ஸ் ஒப்பீடிஎன்ற ஸ...வன்ட்.  
உங்கள் கீழ்ப்படிவுள்ள / ஊழியன்,  
Yours obediently,/faithfully.  
யுவ...ஸ் ஒப்பீடிஎன்னி, பெய்த்'புல்லி  
உங்கள் கீழ்ப்படிவுள்ள / விசுவாசமுள்ள:

Yours loyal y,  
யுவ ஸ் லோயலி  
உங்கள் பக்தியுள்ள,

(தொடரும்)



# Jokes!

## ONLY HALF MAD (ஒன்லி ஹால் ம்ஹீட்) அரைப் பயித்தியம்.

**Teacher :** Let me see who can answer this question?  
100 workers manufactured 2000 boots in a week, Hundred and fifty workers turned out only 2000 in one week. How old am I ?

**ரீ ச்ச :** லெட் மி ஸீ ஹு க்ஹீன் ஆன்ஸ... திஸ் க்வெஸ் ஸன்? ஹண்ட்ரெட் வ...கஸ் மெனுஃபெக்ச...ட் ரு தவுசன்ட் ட்யூட்ஸ் இன் எ விக் ஹண்ட்ரெட் டீன் பிஃபிஃபிடி வ...கஸ் ர...ன்ட் அவுட் ஒன்லி ரு தவு சன்ட் இன் வன் வீக். ஹவ் ஒல்ட் ஹீம் அயி?

**ஆசிரியர் :** யார் இந்த வினாவுக்கு விடையளிப்பார் என்று பார்க்கப்போகிறேன். 100 தொழிலாளர்கள் 2000 சப்பாத்துகளை ஒரு கிழமையில் செய்து முடிப்பார்கள். நூற்றிண்பது பேர் ஒரு கிழமையில் இரண்டாயிரம்தான் செய்தார்கள். எனக்கு எத்தனை வயது?

**One pupil :** 44 Sir,

**வன் பியுபல் :** ஃபோடி ஃபோ ஸ...

**ஒரு மாணவன் :** 44 வயது சார்.

**Teacher :** The answer is correct.  
How did you find out?

த ஆன்ச... இஸ் கறெக்ட்.  
ஹவ் டிட் யூ ஃபய்ன்ட் அவுட்?  
விடை சரி. எப்படி அறிந்தீர்?

**Pupil :** My brother is 22, Sir.  
He is only half mad.

மயி ப்றத... இஸ் ரவன்டிரு.  
ஹி இஸ் ஒன்லி ஹால் ம்ஹீட்.

எனது அண்ணாவுக்கு அரைவாசிதான் பயித்தியம் அவனுக்கு இப்போது 22.

**Manufacture -** ம்ஹீனுஃபெக்ச... உற்பத்தி செய்தல்.

**Turned out -** 'ர... ன்ட் அவுட் ,, ,,

**Find out -** ஃபய்ன்ட் அவுட் - கண்டுபிடித்தல்.

## THEN WHY? தென் வயி ?

**Patient :** Doctor, I am worried. I am afraid I am going to die. Please tell me what is wrong with me ?

**பேஷன்ட் :** டக்டர்..., அயி ஹீம் வொறிட் அயி ஹீம் டீஃப்ஹெட் அயி ஹீம் டீகோயிங் ரு டயி. ப்ளீஸ் டெல் மி வ...ட் இஸ் ஹீர் வித் மி?

**நோயாளி :** டாக்டர், நான் செத்து விடப்போகிறேன் என்று மிகவும் பயமாக இருக்கிறது. தயவு செய்து என்ன வருத்தம் என்று பாருங்கள்.

**Doctor :** Do you drink ?  
டீ யூ ட்றிங்க்?  
ஹீர் மதுபானம் குடிக்கிறவரா?

**Patient :** No, I don't  
இல்லை நான் குடிக்கமாட்டேன்.

**Doctor :** Do you smoke ?  
டீ யூ ஸ்மோக்?  
ஹீ புசைக்கிறவரா?

## அப்போ ஏன்?

**Patient :** No, I don't  
நொ, அயி டோன்ட்  
இல்லை மாட்டேன்.

**Doctor :** Are you married ?  
ஆ யூ ம்ஹீரிட்?  
ஹீர் விவாகமானவரா?

**Patient :** No, I am not  
நொ அயி ஆம் நொட்  
இல்லை. அப்படி இல்லை.

**Doctor :** My dear man,  
why then do you want to live ?  
மயி டிய ம்ஹீன்,  
வ்வ...ய் தென் டீ யூ வான்ற் ரு லிவ் ?  
ஓ மனிதனே, அப்படியானால் ஏன் வாழ விரும்புகிறாய்?

# SIMPLE ENGLISH GRAMMAR (2)

(சிம்பள் இங்க்ளிஷ் க்ராமர்)

## இலகுவான ஆங்கில இலக்கணம்

ARTICLES — ஆட்டிகல்ஸ் — சுட்டிடைச் சொற்கள்

### THE INDEFINITE ARTICLES

த. இண்டெ(ர்)பினிற் ஆட்டிக்கல்ஸ்

திட்டவட்டமாக ஒன்றை சுட்டிக்காட்டாத சுட்டிடைச் சொற்கள்

2d. சில குறிப்பிட்ட எண்ணிக்கைகளைக் குறிக்கும் சொற்களுக்கு முன்னர் வரும்.

a dozen - எ' டசின் - ஒரு டசின் (12)

a hundred எ' ஹன்டெட் - ஒரு நூறு

a lot of - எ' லொட் ஒவ் - ஒரு பெருந்தொகை

a great many of - எ' டீரேட் மெனி ஒவ் - ஒரு பெரும் தொகை

a great deal of - எ' டீக்ரேற் டீல் ஒவ் - ஒரு பெரும் தொகை

2e. விலை, வேகம், விகிதம் முதலியவற்றைக் குறிக்கும் போது:

Five rupees a kilo

பயில் ரூபீஸ் எ' கிலோ

ஒரு கிலோ விலை ஐந்து ரூபா

Three times a day

தநீ டய்ம்ஸ் எ' டே

ஒரு நாளைக்கு மூன்று தரம்

குறிப்பு: (a யும் one என்பதுவும் ஒரே கருத்தைக் குறிப்பிடுவன அல்ல. பின்பு இதை விளக்கமாகக் கற்போம்.)

2f. With few and little:

வித் டீவ் டீன்ட் டீட்ல்

few, little என்ற சொற்களுடன் வரும்போது:

a few - எ' டீவ் - ஒரு கொஞ்சம்

a few என்று ஒருவர் சொல்லும்போது ஏதோ ஒரு சிறிய தொகையைக் குறிப்பிடுகிறார்

a little - எ' டீட்ல் - ஒரு சிறிய அளவு

a little என்று ஒருவர் சொல்லும்போது மிகவும்

சிறிய ஒரு அளவைக் குறிப்பிடுகிறார்.

few, little என்பவைகளை ஒருவர் a யுடன் சேராமல் கூறுமிடத்து ஒன்றுமே இல்லை என்ற கருத்து உண்டாகிறது.

I have little money - அயி ஹவ் லிட்ல் மணி என்று சொல்லும்போது என்னிடம் காசு இல்லை என்ற கருத்து உண்டாகிறது

I have a little money

அயி ஹவ் எ' லிட்ல் மணி

என்று கூறும்போது என்னிடம் ஒரு மிகவும் சிறிய தொகை காசு உண்டு என்ற கருத்து உண்டாகிறது.

2g. எண்ணிச் சொல்லக்கூடிய சொற்கள் ஒரு மையில் ஒரு ஆச்சரியத்தை வெளிப்படுத்தும்போது:

What a nice girl!

வொ...ட் எ' நயிஸ் டீக்...ல்!

எவ்வளவு நேர்த்தியான சிறுமி!

What a cold night!

வொ...ட் எ' கோல்ட் நயிற்!

எவ்வளவு குவிரான இரவு!

2h. குறிப்பிட்ட ஒருவரின் பெயருக்கு முன்னேவரும் மரியாதைச் சொற்களான Mr. Mrs. Miss (மிஸ்டர், மிஸஸ், மிஸ்) + பெயர் என்ற சொற்களுக்கு முன்னே வரும்போது அந்த மனிதர் முன்பின் அறிமுகமில்லாதவர் என்ற பொருள்படும்

a Mr. Ponnambalam என்று சொல்லும்போது அவர் ஒரு அறிமுகம் இல்லாதவர் என்றும்,

Mr Ponnambalam என்று கூறும்போது அவர் அறிமுகமான ஆள் என்றும் பொருள்படுகின்றது.



# A DIALOGUE

எ டயலாக்

ஒ ரு ச ம் பா ஷ ணை

(Continued from the 1st issue — முதலாவது இதழின் தொடர்ச்சி)

**A**

Nirmala is driving towards Kotahena. She is suddenly Stopped by a police man.

நிர்மலா இஊஸ் ட்றேவிங் ருவோ...ட்ஸ் கொட்டஹேன. ஷி இஊஸ் ஸடிண்ட்லி ஸ்டொப்ட் பபயி எ பொலிஸ்மன்.

நிர்மலா கொட்டாஞ்சேனையை நோக்கிக் (காரைச்) செலுத்திக் கொண்டு போகிறாள். திடீரென்று ஒரு பொலிஸ்காரனால் நிறுத்தப்படுகிறாள்.

**Policeman:** Just stop here madam. please. I would like to have a word with you

ஐஸ்ட் ஸ்ரொப் ஹிய ம்டீடம், ப்ளீஸ். அயி வுட் லயிக் ரு ஹூஹீவ் எ வ...ட் வித் யூ தயவு செய்து இங்கே நிறுத்துங்கள், அம்மா உங்களுக்கு நான் ஒரு வார்த்தை சொல்ல வேண்டியிருக்கிறது

**Nirmala:** Yes, what do you want?

ய...ஸ், வொட் டீ யூ வோன்ற்? ஆம், என்ன வேண்டும்?

**Policeman:** Could you please show me your driving licence, madam?

குட் யூ ப்ளீஸ் ஷோ மி யுவ ட்றயிவிங் லய்சன்ஸ், ம்டீடம்?

உமது சார்தி அனுமதிப் பத்திரத்தை எனக்குக் காட்டுங்கள்.

**Nirmala:** I am very sorry. I have left it at home.

அயி ஸீம் வெறி ஸொறி, அயி ஹூஹீவ் வெஃப்ற் இற் அற் ஹோம்.

மிகவும் வருத்தப் படுகிறேன். நான் அதை வீட்டில் வைத்திருக்கிறேன்.

**Policeman:** Is that so? Then can you show me your car registration papers, please?

இஊஸ் த்ற் ஸோ? தென் க்ஹீன் யு ஷோ மி யுவ... கா... ரெஜிஸ்ட்ரேஷன் பேப...ஸ் ப்ளீஸ்?

அப்படியா? அப்போ உங்கள் காருக்கு உரிய பதிவுப் பத்திரங்களைப் காண்பிக்கிறீர்களா?

**Nirmala:** Yes, of course, here they are. Insurance Certificate is also here,

ய...ஸ், ஒவ் கோ...ஸ், ஹிய... தே ஆ இன்ஸூரன்ஸ் ஸ...டிபிகட் இஊஸ் ஒல்லோ ஹிய.

ஆம் உண்மையாகவே. இங்கே அவைகள் இருக்கின்றன. காப்புறுதிச் சான்றிதழும் இங்கே இருக்கின்றது.

**Policeman:** (Looking at the papers) Is this car yours madam?

(லுக்கிங் அற் த பேப...ஸ்) இஸ் திஸ் கா... யுவ...ஸ், ம்டீடம்?

(அந்தப் பத்திரங்களைப் பார்த்துக்கொண்டு) இந்த மோட்டார் 'வண்டி உங்களுடையதா?

**Nirmala:** Actually this car belongs to my husband. The papers are in his name.

ஈக்கவலி திஸ் கா... பிலோங்ஸ் ரு மயி ஹஸ்பன்ட். த் பேப...ஸ் ஆ... இன் ஹிஸ் நேம்.

உண்மையாக இந்த மோட்டார் வண்டி எனது கணவருக்குச் சொந்தமானது. பத்திரங்கள் அவருடைய பேரிலேயே இருக்கின்றன.

**Policeman:** I see, do you have any identification?

அயி னி, டீ யூ ஹூஹீவ் எனி அயிடேன் டிபிகேஷன்?

அப்படியா? உங்களுக்கு ஏதாவது அடையாள அட்டை இருக்கிறதா?

**Nirmala:** Yes, would my diary do?

ய...ஸ், வுட் மயி டயறி டீ?

ஆமாம், எனது டயறி போதுமா?



(6ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

**Policeman:** Yes, it would. Show me that. (she gives it)  
Thank you, well. Madam, will you please come along to the police station with me?

ய...ஸ், இற் வுட், ஷோ மி தற். (ஷி டிகிவ்ஸ் இற்) தாங்க் யூ, க்வெ...ல், ம்டேம், வில் யூ ப்ளீஸ் கம் எலோங் ரு த் பொலிஸ் ஸ்டேஷன் வித் மி.

ஆம், அது போதும். (அதைக் கொடுக்கிறார்) நன்றி. நல்லது, அம்மா, நீங்கள் பொலிஸ் ஸ்டேஷனுக்கு என்னுடன் வருகிறீர்களா?

**Nirmala:** To the police station! But why?

ரு த் பொலிஸ்டேஷன்! பபட் வ...ய்? பொலிஸ் ஷ்டேஷனுக்கா? ஏன்?

**Policeman:** Just lock up your car please. Let us walk. The police station is only round the corner.

ஜஸ்ட் லொக் அப் யுவ கா ப்ளீஸ். லெட் அஸ் வொக். த் பொலிஸ் ஸ்டேஷன் இடஸ் ஒன்லி ரவுண்ட் த் கோ...ன...

தயவு செய்து உங்கள் காலைப் பூட்டி விடுங்கள். நடந்து போவோம் பொலிஸ் ஸ்டேஷன். இந்த மூலையில் இருக்கிறது.

**Nirmala:** But how can I park the car here? There is a "No Parking" sign.

பபட் ஹவுக் ஆன் அயி பாக் ஹிய...? தெயா இடஸ் எ "நோ பர்கிங்" ஸயின்.

நான் இங்கே எப்படி நிற்பாட்டி வைக்கலாம்? இங்கே ஒரு அறிவிப்பு அடையாளம் "இங்கு நிறுத்தக் கூடாது" என்று இருக்கிறதே.

**Policeman:** That's quite all right. Leave the car here we won't take more than a few minutes (She parks the car) Now, just come with me. please.

தற் ஸ் க்வயிற் ஒல் றயிட். லீவ் த் கா... ஹிய. வீ வோன்ட் டேக் மோ... த்ான் எ ப்யூ மினிட்ஸ். (ஷி பாக்ஸ் த் கா...) நவ் ஜஸ்ட், கம் வித் மி ப்ளீஸ்.

அது எல்லாம் சரி. காலை இங்கே விட்டு விடுங்கள். சில நிமிடங்களுக்கு மேல் எடுக்க மாட்டோம். (அவள் காலை நிறுத்தி வைக்கிறார்). தயவாக இப்பொழுது என்னுடன் வாருங்கள்.

**B**

In the evening, at home, Nirmala tells her husband what had happened to her in the morning near Kotahena.

இன் த ஈவினிங் டீற் ஹோம் நிர்மலா டெல்ஸ் ஹே... ஹஸ்பண்ட் வொ...ட் ஹிப்பிண்ட் ரு ஹே... இன் த் மோனிங் நிய... கொட்டஹேன்.

சாயங்காலம் போல வீட்டில் நிர்மலா தனது கணவனுக்கு, அன்று காலையில் கொட்டாஞ்சேனைக்குச் சமீபமாக தனக்கு என்ன நடந்தது என்பதைக் கூறுகிறார்.

**Nirmala:** You won't believe what happened this morning. I was driving towards Kotahena and a policeman told me to stop. He wanted to see my driving licence. Then I showed him the car registration papers. The policeman looked at my diary, after that he told me to go to the police station with him. At the police station they asked me a few questions. In the end they told me that there was a bank robbery in Colombo, two days ago and the robbers had escaped in a black Morris Minor like ours.

யூ வோன்'ற் பபிளீவ் வொ...ட் ஹிப்பிண்ட் தி'ஷ் மோனிங். அயி வொ...ஸ் ட்ஹைவிங் ருவ...ட்ஸ் கொட்டஹேன் எ' பொலிஸ்மன் டோல்ட் மி ரு ஸ்டொப். ஹி வோண்டெட் மி ரு ஸீ மயி ட்ஹைவிங் லயிஸென்ஸ். தென் அயி ஷோட் ஹிம் த் கா நெஜிஸ்ட்ரேஷன் பேப...ஸ். த் பொலிஸ்மன் லுக்ட் டீற் மயி டயரி ஆப்ர தற் ஹீ டோல்ட் மி ரு டேகா ரு த் பொலிஸ் ஸ்டேஷன் வித் ஹிம். எட் த பொலிஸ் ஷ்டேஷன் தே. ஆஸ்க்ட் மி எ ப்யூ க்வெஷன்ஸ். இன் த் என்ட் தே டோல்ட் மி தட் தெயா... வோஸ் எ பபாங் ரெபறி இன் கலம்பியு ரு டேஸ் எடேகா அன்ட் த ரொப...ஸ் ஹீவ் எஸ்கேப்ட் இன் எ பபளீக் மொரிஸ் மயின லயிக் அவ...ஸ்.

இன்று காலையில் என்ன நடந்தது என்று (சொன்னால்) நீங்கள் நம்பவே மாட்டீர்கள். நான் கொட்டாஞ்சேனைப் பக்கமாக (காலைச்) செலுத்திக் கொண்டு போனேன். ஒரு பொலிஸ்காரன் நிறுத்தும்படி கூறினான். அவன் எனது சாரதி அனுமதிப் பத்திரத்தை காட்டும்படி கேட்டான். நான் காருக்குரிய பதிவுப் பத்திரங்களைக் காட்டினேன். பொலிஸ் காரன் எனது டயறியைப் பார்த்தான். அதன் பின்னர் தன்னுடன் பொலிஸ் ஸ்டேஷனுக்கு வரும்படி கூறினான். அங்கே என்னைச் சில கேள்விகள் கேட்டார்கள். முடிவிலே இரண்டு நாட்களுக்கு முன்னர் கொழும்பிலே ஒரு வங்கிக் கொள்ளை நடைபெற்றதாகவும் அந்த வங்கிக்கொள்ளைக்காரர்கள் எங்களுடையதைப் போன்ற ஒரு கறுப்பு மொரிஸ் மயினரில் தப்பி ஓடி விட்டார்கள் என்றும் கூறினார்கள்.



# AIDS TO ENGLISH

எய்ட்ஸ் ரு இங்க்ளிஷ்

## ஆங்கிலம் கற்க சில உதவிகள்

# JUNIOR LEVEL

ஜூனிய... லெவல்

## கனிஷ்ட வகுப்பு

### QUESTION AND ANSWER FORMS (2)

குவெஸ்சன் டீன்ட் ஆன்சர்... பேபாம்ஸ்  
மாதிரி வினாக்களும் விடைகளும்.

14. Sita was an English teacher.  
ஸீதா வோஸ் டீன் இங்க்ளிஷ் டீச்சர்.  
ஸீதா ஒரு ஆங்கில ஆசிரியையாக இருந்தார்.

Q. Was Sita an English teacher. ?

வோஸ் ஸீதா டீன் இங்க்ளிஷ் டீச்சர் ...  
ஸீதா ஒரு ஆங்கில ஆசிரியையாக இருந்தாரா ?

A1. Yes, she was — ய...ஸ் ஷி வோஸ்  
ஆம் அவர் இருந்தார்

A2. No, She wasn't — நோ, ஷி வோஸ்ன்'ட்.  
இல்லை, அவர் இருக்கவில்லை.

15. Sita was not an English teacher.  
ஸீதா வோஸ் நொட் டீன் இங்க்ளிஷ் டீச்சர்...  
ஸீதா ஆங்கில ஆசிரியையாக இருக்கவில்லை.

Q. Wasn't Sita an English teacher?

வோஸ்ன்ற ஸீதா டீன் இங்க்ளிஷ் டீச்சர்...?  
ஸீதா ஒரு ஆங்கில ஆசிரியையாக இருக்கவில்லையா?

A1 No, she wasn't. — நொ, ஷி வோஸ்ன்ற.  
இல்லை அவர் இருக்கவில்லை.

A2 Yes, she was. — ய...ஸ் ஷி வோஸ்.  
ஆம் அவர் இருந்துள்ளார்.

16. Usha was singing a Tamil song.  
உஷா வோஸ் ஸிங்கிங் எ' டமில் ஸோங்.  
உஷா ஒரு தமிழ்ப்பாட்டுப் பாடிக்கொண்டிருந்தார்.

Q. Was Usha singing a Tamil song?

வோஸ் உஷா ஸிங்கிங் எ' டமில் ஸோங்?  
உஷா ஒரு தமிழ்ப்பாட்டுப் பாடிக்கொண்டிருந்தாளா?

A1. Yes, she was, — ய...ஸ், ஷி வோஸ்  
ஆம், அவள் பாடிக்கொண்டிருந்தாள்.

A2. No, she wasn't. — நோ, ஷி வோஸ்ன்ற.  
இல்லை, அவள் பாடிக்கொண்டிருக்கவில்லை.

17. Usha was not singing a Tamil song.  
உஷா வோஸ் நொட் ஸிங்கிங் எ' டமில் ஸோங்  
உஷா ஒரு தமிழ்ப்பாட்டுப் பாடிக்கொண்டிருக்க  
வில்லை.

Q. Wasn't Usha singing a Tamil song?

வோஸ்ன்ற உஷா ஸிங்கிங் எ' டமில் ஸோங்?  
உஷா தமிழ்ப்பாட்டு ஒன்று பாடிக்கொண்டிருக்க  
வில்லையா?

A1. No, she wasn't. — நொ, ஷி வோஸ்ன்ற.  
இல்லை, அவள் பாடிக்கொண்டிருக்கவில்லை.

A2 Yes, she was. — ய...ஸ், ஷி வோ...ஸ்.  
ஆம் அவள் பாடிக்கொண்டிருந்தாள்.

18. She will come to school tomorrow.  
ஷி வில் கம் ரு ஸ்கூல் ருமோரோ.  
அவள் நாளைக்குப் பாடசாலைக்கு வருவாள்.

Q. Will she come to school tomorrow?

வில் ஷி கம் ரு ஸ்கூல் ருமோரோ?  
நாளைக்கு அவள் பாடசாலைக்கு வருவாளா?

A1 Yes, she will come to school tomorrow.  
ய...ஸ், ஷி வில் கம் ரு ஸ்கூல் ருமோரோ.  
ஆம், அவள் நாளைக்கு பாடசாலைக்கு வருவாள்.

A2. No, she will not.  
நொ, ஷி வில் நொட்.  
இல்லை, அவள் வரமாட்டாள்.

19. She will not come to school tomorrow  
ஷி வில் நொட் கம் ரு ஸ்கூல் ருமோரோ.  
அவள் நாளைக்கு பாடசாலைக்கு வரமாட்டாள்.

Q. Will she come to school tomorrow?  
வில் ஷி கம் ரு ஸ்கூல் ருமோரோ,  
நாளைக்கு அவள் பாடசாலைக்கு வருவாளா?

A1. Yes, she will. — ய...ஸ், ஷி வில்.  
ஆம், அவள் வருவாள்.

A2. No, she won't. — நொ, ஷி வோண்ட்.  
இல்லை, அவள் வரமாட்டாள்.

20. The train will be arriving late.  
த' ட்ரென் வில் பி அறைவிங் லேட்.  
புகைவண்டி பிந்தி வரும்.

Will the train be arriving late?  
வில் த ட்ரென் பி அறைவிங் லேட்?  
புகைவண்டி பிந்தி வருமா?

A1. Yes, it will — ய...ஸ், இற் வில்.  
ஆம், அது வரும்.

A2. No, it won't — நொ, இட் வோண்ட்.  
இல்லை, அது வராது.

(will not — > won't)  
(shall not — > shan't)  
குறுக்கங்கள் (வில் நொற் — > வோன்ற்)  
(ஷால் நொட் — > ஷாண்ட்)



## BASIC ENGLISH (I)

### பேசிக் இங்க்லிஷ் - அடிப்படையிலிருந்து ஆங்கிலம் (1)

புதிதாக ஆங்கிலம் கற்கத் தொடங்குகிறவர்களுக்கென மிகவும் அடிப்படையில் இருந்து ஒரு கிரமமான பாடத் தொகுதி தொடர்ச்சியாக வெளிவருகின்றது.

முதலில் பெயர்ச் சொற்களைப் பற்றி அறிந்துகொள்ளுவோம். Nouns—நவுன்ஸ்—பெயர்ச்சொற்கள் மனிதர்கள், மிருகங்கள் பொருட்கள் முதலியவற்றைக் குறிக்கும் சொற்கள் பெயர்ச் சொற்கள் ஆகும்.

dog — டோட்க் — நாய்.  
cat — க்ரேற் — பூனை.  
teacher — ரீச்ச — ஆசிரியர்  
man — மன் — மனிதன்.  
goat — ஜோகாட் — ஆடு  
bus — பஸ் — பஸ்வண்டி  
woman — வுமன் — மனுஷி  
mother — மத... — தாய்  
father — ஃபாத... — தகப்பன்  
bird — பர்ட...ட் — பறவை  
child — சயில்ட் — பிள்ளை  
cow — கொ — பசு  
girl — கர்...ல் — சிறுமி  
boy — போய் — பையன்  
clerk — க்ளாக் — எழுது வினைஞர்  
pupil — பியூபிள் — மாணவன்  
friend — ஃபிரெண்ட் — சிநேகிதர்.

அடுத்தபடி வினைச் சொற்களை எடுத்துக்கொள்ளுவோம். பெயர்ச் சொற்களுக்கு என்ன சம்பவிக்கின்றதென்று வினைச் சொற்கள் தெரிவிக்கின்றன. Verbs — 'வ...ப்ஸ் — வினைச்சொற்கள்.

go — ஜோகா — கோ  
cry — க்ரய் — அழு  
teach — ரீச் — கற்பி  
make — மேக் — உருவாக்கு  
eat — ஈட் — உண்  
cook — குக் — சமைப்பல் செய்  
work — வ...க் — வேலை செய்  
write — ரயிற் — எழுது  
read — ரீட் — வாசி  
sing — சிங் — பாடு  
dance — டான்ஸ் — நடனமாடு  
run — ரன் — ஓடு  
bathe — பேபத் — ஸ்நானம் செய்  
come — கம் — வா  
sleep — ஸ்லீப் — நித்திரைசெய்  
listen — லிஸின் — கவனித்துக்கேள்  
learn — ல...ண் — படி  
bark — பாக் — குரை  
wear — விய — அணி  
play — ப்ளே — விளையாடு

அடுத்தபடி வாக்கியங்களை ஆக்க முயற்சிப்போம் (வாக்கியங்கள் Sentences - சென்ரென்ஸ்ஸெஸ்)

இயற்கையாகவே எல்லாப் பெயர்ச் சொற்களும் ஒரு மையிற் தான் இருக்கும். அதுபோல இயற்கையாகவே எல்லா வினைச்சொற்களும் பன்மையிற் தான் இருக்கும்.

ஆனால் ஒருமையிலுள்ள சொற்களை பன்மையாக்குவதற்குச் சில மாற்றங்கள் தேவை. சில பெயர்ச் சொற்களுக்குப் பின்னால் S எழுத்தை உபயோகிக்க பன்மையாகும்.

மற்றவைகள் சில விசேடமான வழிகளில் பன்மையாக்கப்படுகின்றன. (இதுபற்றி நாங்கள் சிறிது காலத்தில் படிக்க இருக்கிறோம்). கீழே தரப்பட்ட பன்மைச் சொற்களில் விசேடமான வழிகளில் பன்மையாக்கப்பட்டிருக்கும் சொற்களை ஒரு குறியீடு மூலம் காட்டியிருக்கிறோம்.

d, gs - டோட்க்ஸ் - நாய்கள்  
cats - க்ரேற்ஸ் - பூனைகள்  
teachers - ரீச்சஸ் - ஆசிரியர்கள்  
● men - மென் - மனிதர்கள்  
● buses - பஸஸ் - பஸ்வண்டிகள்  
goats - ஜோகாட்ஸ் - ஆடுகள்  
● women - விமென் - மனுஷிகள்  
mothers - மத...ஸ் - தாய்மார்  
fathers - ஃபாத...ஸ் - தகப்பன்மார்  
birds - பர்ட...ட்ஸ் - பறவைகள்  
children - சில்றன் - பிள்ளைகள்  
cows - கவ்ஸ் - பசுக்கள்  
girls - கர்...ல்ஸ் - சிறுமிகள்  
boys - போய்ஸ் - சிறுவர்கள்  
clerks - க்ளாக்ஸ் - எழுதுவினைஞர்கள்  
pupils - பியூபிள்ஸ் - மாணவர்கள்

பெயர்ச் சொற்களோடு வினைச்சொற்கள் பொருத்தமாகச் சேரும்போது அர்த்தமுள்ள வாக்கியங்கள் ஆகின்றன.

Dogs bark    Cats run    Teachers teach  
Men work    Goats eat    Women cook  
Mothers wear    Fathers learn  
Birds sing    Children dance  
Cows sleep    Girls learn  
Boys bathe    Elephants play  
Carpenters make    Clerks write  
Pupils learn    Sisters cry    Friends listen

9. பயிற்சிகள்:

- (1) மேலே தரப்பட்டுள்ள வாக்கியங்களின் கருத்துகளை எழுதுக.
- (2) இயலக்கூடுமான அளவுக்கு கருத்துள்ள வாக்கியங்கள் வரும்படியாக இவ்வாக்கியங்களிலுள்ள பெயர்களுக்கும் வினைகளுக்கும் சோடி மாற்றம் செய்து பாருங்கள்.
- (3) இந்த சொற்களை எப்படி எழுதுவது என்று படித்துக்கொள்ளுங்கள்.

# ENGLISH POEMS இங்கிலிஷ் பொயம்ஸ் -- ஆங்கிலக் கவிகள்

(1) Baa ! Baa ! Black sheep have you any wool ?  
Yes Sir, Yes Sir, three bags full,  
One for my master, and one for my dame,  
But none for the naughty boy who cries in the lane.

Baa ! Baa ! Black sheep have you any wool ?  
bபா! bபா! ப்ளாக் ஷீப் ஹூக்ஸ் யூ எனி வூல்?  
கறுப்பு செம்மறி ஆடே வா, வா, உன்னிடம் உரோமம்  
உண்டா?

Yes Sir, Yes Sir, three bags full  
ய...ஸ் ஸ... ய ...ஸ் ஸ... த்ரீ பாகீக்ஸ் டீபுல்  
ஆம் ஐயா, ஆம் ஐயா, மூன்று சாக்குகள் நிறைய உண்டு.

One for my master, and one for my dame  
வன் போ... மை மாஸ்ட... டீன்ட் வன் போ மயி டேம்  
ஒன்று எனது எசமானுக்கு, ஒன்று எனது சீமாட்டிக்கு.

But none for the naughty boy  
who cries in the lane.

bபட் நன் போ த் நோட்டி bபாய்  
ஹூ க்றயிஸ் இன் த லேன்  
பாதையிலே அழுது கொண்டிருக்கும் அந்த  
அடங்காப்பிடாரிப் பையனுக்கு  
ஒன்றும் இல்லை.

Baa ! Baa ! வா, வா  
Black sheep: ப்ளாக் ஷீப் — கறுப்பு செம்மறி ஆடு  
wool— உவூல் — உரோமம்.  
Yes— ய...ஸ் — ஆம். Sir — ஸ... — கௌரவமானவர்களை  
விளிக்கும் சொல்  
three — த்ரீ — மூன்று — bags — பாகீக்ஸ் — சாக்குகள்  
full — டீபுல் — நிரம்ப for — போ... - க்காக.  
master — மாஸ்ட, — எஜமான்.  
One — வன் = ஒன்று — dame — சீமாட்டி  
none — நன் — ஒன்றும் இல்லை.

naughty — நோட்டி.

அடங்காப்பிடாரி.

lane — பாதை.

(2) Jack and Jill went  
up the hill

To fetch a pail of water  
Jack fell down and  
broke his crown.

And Jill came tumbling after.

Jack and Jill went up the hill

ஜீக் அன் ஜில் வென்ற அப் த ஹில்  
ஜாக்கும் ஜில்லும் மலை மேலே ஏறிப் போனார்கள்.

To fetch a pail of water

நு பெச் எ் பெய்ல் ஒவ் வோட...  
ஒரு வானி தண்ணீர் கொண்டு வருவதற்கு.

Jack fell down and broke his crown

ஜீக் பெல் டவுன் அன்ட் ப்ரோக் ஹிஸ் க்றவுன்  
ஜாக் கீழே விழுந்து தனது தலையை உடைத்துக்கொண்டான்.

And Jill came tumbling after.

டீன்ட் ஜில் கேம் ரம்பிலிங் ஆவ்...  
பின்னாலில் உருண்டு உருண்டு கீழே வந்தாள்.

Jack — ஒரு பையனின் பெயர்

Jill — ஒரு சிறுமியின் பெயர்

went — போனார்கள் hill — ஒரு குன்று

fetch — கொண்டுவர — pail - சிறிய வானி

fell - விழுந்தார்கள் - down - கீழே

broke - உடைத்தான் - tumbling - உருண்டு.

after - பின்னாலே

இது இங்கிலாந்திலே சிறுவர்களால் படிக்கப்படுகின்ற  
ஒரு கவியாகும்.



(10 பக்கத் தொடர்ச்சி)

10. No, It's a ten minute's walk.

நோ, இடம் எ டென் மினிட்ஸ் வாக்கில்லை, ஒரு பத்து நிமிடத்துக்குள் நடக்கும் தூரம் இருக்கும்.

11. How much money have you?

ஹவ் மச் மணி ஹீவ் யூ?  
உம்மிடம் எவ்வளவு பணம் இருக்கிறது?

12. In fact I have only Rs 5/-

இன் பாக்ட் அயி ஹீவ் ஒன்லி ரூபீஸ் பியிவ்.  
உண்மையில் என்னிடம் ரூபா 5 தான் இருக்கிறது

13. Sorry, I haven't even a red-cent.

ஸொரி, அயி ஹீவ்ன்ட் ஈவன் எ ரெட்-சென்ட்.  
கவலைப்படுகிறேன், என்னிடம் ஒரு செப்புக்காசு கூட இல்லை. (red-cent - மதிப்புக்குறைந்த காசு - இது ஒரு idiom - மரபுவழக்கு)

14. Have you had your lunch?

ஹீவ் யூ ஹீவ் டியூ லஞ்ச்?  
நீர் உமது மதியபோசனம் சாப்பிட்டீரோ?

15. Yes, I have had my mid day meal.

ய...ஸ், அயி ஹீவ் ஹீவ் ஹீவ் மிட்-டே மீல்-ஆய், மத்தியானச் சாப்பாடு சாப்பிட்டு விட்டேன்.

16. I have just finished my lunch.

அயி ஹீவ் ஹீவ் ஹீவ் ஹீவ் மீல் லஞ்ச்.  
இப்போது தான் மதிய போசனம் அருத்தினேன்.

17. What made you angry?

வொ...ட் மேட் யூ ஈன்ஜர்?  
உமக்கு ஏன் இவ்வளவு கோபம்.

18. Did he scold you?

டிட் ஹீ ஸ்கோல்ட் யூ?  
அவர் உங்களைப் பேசினாரா?

19. Who told you so?

ஹு டோல்ட் யூ சோ?  
அப்படி யார் சொன்னது?

20. Today I feel out of sorts.

குடே அயி டீட் அவுட் ஒன் சோர்ட்ஸ்.  
இன்று எனக்கு உடம்பு கசமில்லை.

21. I think it is because of cold.

அயி திங் இட் இஸ் பீகோஸ் ஒவ் கோல்ட்.  
ஜலதோஷம்தான் காரணம் என்று நினைக்கிறேன்.

22. I can't understand what you say.

அயி காண்ட் அண்டர்ஸ்டான்ட் வொட் யூ சே...  
நீங்கள் சொல்வது எனக்கு விளங்கவில்லை.

23. Please don't misunderstand me.

பளீஸ், டோண்ட் மிஸ்அண்டர்ஸ்டான்ட் மீ.  
தயவு செய்து, என்னைத் தவறாகப் புரிந்து கொள்ள வேண்டாம்.

24. In any case, I will meet you definitely.

இன் எனி கேஸ், அயி வில் மீட் யூ டெஃபினிட்டுலி.  
எப்படியாக இருந்தாலும் உம்மை நான் கட்டாயம் சந்திப்பேன்.

25. Somebody is waving a hand at you.

ஸம்பொடி, இஸ் வெனிங் எ ஹாண்ட் அட் யூ.  
யாரோ ஒருவர் உங்களுக்கு கைச்சாடை காட்டி கிறார்கள்.

26. The person who is looking at you is still waving his hand.

த...பே...என் ஹு இஸ் லுக்கிங் ஈட் யூ இஸ் ஸ்டில் வெனிங் ஹிஸ் ஹீவ் ஹீவ்.  
உங்களைப் பார்த்துக் கொண்டிருக்கிறவர் இன்னமும் கை அசைத்துக் கொண்டே இருக்கிறார்.

27. I think you have made a mistake.

அயி திங் யூ ஹாங் மேட் எ மிஸ்டேக்.  
நீங்கள் தவறு செய்து விட்டீர்கள் என்று என நினைக்கிறேன்.

மூன்று மாதங்களுக்கு இவ்வெளியீடு இலவசம்!

## WORD GAME (2)

### சொல்லாடாட்டம் (2)

கீழே தரப்பட்டுள்ள சொல்லில் உள்ள எழுத்துக்களை மட்டும் உபயோகித்து எவ்வளவு அர்த்தமுள்ள சொற்களை ஆக்கமுடியுமோ அவைகளை எழுதி அனுப்புகள். உதாரணமாகக் காட்டியுள்ள சொற்களை உபயோகிக்க வேண்டாம். ஒரு எழுத்து ஒரு சொல்லில் ஒரு முறை மட்டும் உபயோகிக்கப்பட வேண்டு. மிகக் கூடுதலான சொற்களை ஆக்கி கீழே காணப்படும் கூப்பனையும் நிரப்பி இணைத்து அனுப்பி முதலாம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு 3 மாதங்களுக்கும் இரண்டாம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு 2 மாதங்களுக்கும் 3 ம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு ஒரு மாதத்துக்கு இவ்வெளியீடு இலவசமாக வழங்கப்படு. ம் ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட சரியான விடைகள் காணப்பட்டால் அதிர்ஷ்டலாபச் சீட்டு மூலம் வெற்றி காணப்படும்.

தரப்படும் சொல்

## EDUCATION

உதாரணங்கள்: 1 - CAN, TEA

முடிவு திகதி: 23 - 10 - 1981

பெறப்பெறுகள் 02 - 11 - 1981 ல் வெளிவரும்.

இந்த நிபந்தனைகளுக்கமைய விடைகளை எழுதி அனுப்பவேண்டும்.

முகவரி: சொல்லாடாட்டம் - 2  
'ஆங்கிலம்' வெளியீட்டாளர்கள்.  
தபால்பெட்டி. இல: 23.  
கண்டி.

கூப்பன்.

### சொல்லாடாட்டம் (2)

பெயர்.....

முகவரி.....

.....

.....

கைகொடுப்பம்.....

## CEYLONISMS - I

### சிலனிஸ்ம்ஸ்

இலங்கையின் ஆங்கிலப் பேச்சில் காணப்படும் பொதுவான தவறுகளும் திருத்தங்களும்.  
( திருத்தங்களை \* என்னும் குறியீடு காட்டுகிறது )

- I must ask from father for some money.  
அயி மஸ்ட் ஆஸ்க் பிஃரெம் பிாத...பிா ஸம் மணி.  
நான் அப்பாவிடம் கொஞ்சம் பணம் கேட்க வேண்டும்.  
\* I must ask father for some money.
- There is no anyone in the hall.  
தெயா இஸ் நோ எனிவன் இன் த' ஹால்.  
மண்டபத்தில் ஒருவரும் இல்லை.  
\* There is no one in the hall.  
They presented the head-master who was transferred with an address paper.  
மாறிச் சென்ற தலைமை ஆசிரியருக்கு ஒரு பாராட்டுப் பத்திரம் வழங்கினார்கள்.  
\* They presented the head master who was transferred with an address.
- There are no any books in the desk.  
தெயா...ஆ நோ எனி லுக்ஸ் இன் த' டெஸ்க்.  
மேசையில் ஒரு புத்தகமும் இல்லை.  
\* There are no books on the desk,
- I am more senior than him.  
அயி ஆம் மோ... ஸீனிய... தான் ஹிம்.  
நான் அவரிடும் சிரிஷ்டமானவன்.  
I am senior to him.
- Tell and give this sum.  
டெல் டீன்ட் ஓகிவ் மி திஸ் ஸம்.  
இந்த கணக்கு செய்யும் முறையைச் சொல்லுங்கள்.  
Tell me how to work this sum.
- We also did like that.  
ஸீ ஒல்சோ டிட் லயிக் த' டீத்.  
நாங்களும் அப்படியே செய்தோம்.  
We also did the same.
- Kumar went to Kandy side.  
குமார் வென்ட் ரு கண்டி சயிட்.  
குமார் கண்டிக்குப் போனார்.  
Kumar went to Kandy.